

May 17, 2020

Pastor Brad William



**When the World Turned Upside Down**  
**Week #5 “This is what that means”**  
**Acts 2:14-47**

**當世界顛倒了**  
**第4週: “這是什麼意思?”**  
**使徒行傳2 : 1-13**

**Response 1: Degradation of a people**

**回應1 : 誣衊一群人**

**14** Then Peter stood up with the Eleven, raised his voice and addressed the crowd: “Fellow Jews and all of you who live in Jerusalem, let me explain this to you; listen carefully to what I say. **15** These people are not drunk, as you suppose. It’s only nine in the morning!

**14** 彼得和十一個使徒站起，高聲說：猶太人和一切住在耶路撒冷的人哪，這件事你們當知道，也當側耳聽我的話。

**15** 你們想這些人是醉了；其實不是醉了，因為時候剛到巳初。

- Much like our world today, the ancient world was fractured by race and class. People of certain ethnicities had rights and privileges that those of others did not have. And even within the same ethnic people group, there were classes... some of which held higher honor and opportunity than others.

就像今天的世界一樣，古代世界因種族和階級而分裂。某些種族的人享有的權利和特權是其他種族所沒有的。甚至

在同一族裔人群中，也存在著階級……某些階級比其他階級擁有更高的榮譽和機會。

- The response of the crowd was either curiosity or mockery. Those will likely always be the response to the observed work of Jesus

人群對耶穌所觀察到的工作的反應是經常好奇或嘲諷。

- So Peter dismisses the character slam, and now he is going to answer the question of the curious... What is going on here?

因此，彼得釐清了誣衊，現在他將回答好奇的問題...這是怎麼回事？

**Response 2- This is the moment you have all been waiting for... and you missed it.**

**回應2-這是您一直在等待...的那一刻，您卻錯過了**

**Acts 2: 16 - 36**

**16 No, this is what was spoken by the prophet Joel:**

**17 “In the last days, God says,**

**I will pour out my Spirit on all people.**

**Your sons and daughters will prophesy,**

**your young men will see visions,**

**your old men will dream dreams.**

**18 Even on my servants, both men and women,**

**I will pour out my Spirit in those days,**

**and they will prophesy.**

**19 I will show wonders in the heavens above**

**and signs on the earth below,**

**blood and fire and billows of smoke.**

**20 The sun will be turned to darkness**

**and the moon to blood**

**before the coming of the great and glorious day of**

the Lord.

21 And everyone who calls

on the name of the Lord will be saved.’

22 “Fellow Israelites, listen to this: Jesus of Nazareth was a man accredited by God to you by miracles, wonders and signs, which God did among you through him, as you yourselves know. 23 This man was handed over to you by God’s deliberate plan and foreknowledge; and you, with the help of wicked men, put him to death by nailing him to the cross. 24 But God raised him from the dead, freeing him from the agony of death, because it was impossible for death to keep its hold on him. 25 David said about him:

“I saw the Lord always before me.

Because he is at my right hand,  
I will not be shaken.

26 Therefore my heart is glad and my tongue rejoices;  
my body also will rest in hope,

27 because you will not abandon me to the realm of the dead,

you will not let your holy one see decay.

28 You have made known to me the paths of life;  
you will fill me with joy in your presence.’

29 “Fellow Israelites, I can tell you confidently that the patriarch David died and was buried, and his tomb is here to this day. 30 But he was a prophet and knew that God had promised him on oath that he would place one of his descendants on his throne. 31 Seeing what was to come, he spoke of the resurrection of the Messiah, that he was not abandoned to the realm of the dead, nor did his body see decay. 32 God has raised this Jesus to life, and we are all witnesses of it. 33 Exalted to the right hand of God, he has received from the Father the promised Holy Spirit and has poured out what you now see and hear. 34 For David did not ascend to heaven, and

yet he said,

“The Lord said to my Lord:

“Sit at my right hand

35 until I make your enemies  
a footstool for your feet.”[d]

36 “Therefore let all Israel be assured of this: God has made this Jesus, whom you crucified, both Lord and Messiah.”

16 這正是先知約珥所說的：

17 神說：在末後的日子，我要將我的靈澆灌凡有血氣的。你們的兒女要說預言；你們的少年人要見異象；老年人要做異夢。

18 在那些日子，我要將我的靈澆灌我的僕人和使女，他們就要說預言。

19 在天上、我要顯出奇事；在地下、我要顯出神蹟；有血，有火，有煙霧。

20 日頭要變為黑暗，月亮要變為血；這都在主大而明顯的日子未到以前。

21 到那時候，凡求告主名的，就必得救。

22 以色列人哪，請聽我的話：神藉著拿撒勒人耶穌在你們中間施行異能、奇事神蹟，將他證明出來，這是你們自己知道的。

23 他既按著神的定旨先見被交與人，你們就藉著無法之人的手，把他釘在十字架上，殺了。

24 神卻將死的痛苦解釋了，叫他復活，因為他原不能被死拘禁。

25 大衛指著他說：我看見主常在我眼前；他在我右邊，叫我不至於搖動。

26 所以，我心裡歡喜，我的靈（原文是舌）快樂；並且我的肉身要安居在指望中。

27 因你必不將我的靈魂撇在陰間，也不叫你的聖者見朽壞。

28 你已將生命的道路指示我，必叫我因見你的面（或作：叫我在你面前）得著滿足的快樂。

29 弟兄們！先祖大衛的事，我可以明明的對你

們說：他死了，也葬埋了，並且他的墳墓直到今日還在我們這裡。

30 大衛既是先知，又曉得神曾向他起誓，要從他的後裔中立一位坐在他的寶座上，

31 就預先看明這事，講論基督復活說：他的靈魂不撇在陰間；他的肉身也不見朽壞。

32 這耶穌，神已經叫他復活了，我們都為這事作見證。

33 他既被神的右手高舉（或作：他既高舉在神的右邊），又從父受了所應許的聖靈，就把你們所看見所聽見的，澆灌下來。

34 大衛並沒有升到天上，但自己說：主對我主說：你坐在我的右邊，

35 等我使你仇敵作你的腳凳。

36 故此，以色列全家當確實的知道，你們釘在十字架上的這位耶穌，神已經立他為主，為基督了。

**Joel: The Day of the LORD is both**

**1. Past events when God saved his people and confronted evil**

**2. And a Future time when God will ultimately defeat evil and save the world.**

約珥書- 耶和華的日子是

1. 過去的日子：當上帝拯救他的子民並對抗邪惡

2. 未來的日子：當上帝最終戰勝邪惡並拯救世界的時候

**Joel 2v13**

**“Rend your hearts not your garments.”**

13 你們要撕裂心腸，不撕裂衣服

(約珥書2:13)

- What God is saying here is that external change to get out of the consequences of your own actions isn't what He is after. What he is after is a deep heart change.

上帝在這裡說的是，外在的行動變化並不是祂所要的，祂所要的是深刻的內心變化

○ Repentance- “Good and Evil”... I give up the pursuit of defining it on my own terms.  
悔改-“善與惡”...我放棄了以自己的方式定義

○ What we also know is that God longs to restore his people.

○ 我們還知道上帝渴望恢復他的子民。

○ **“God is gracious and compassionate, slow to anger, full of love.” Exodus 34v6**

耶和華，是有憐憫有恩典的神，不輕易發怒，並有豐盛的慈愛和誠實，

● Peter says in essence, A Day of the LORD is coming and God will

○ 1. Deal with the the evil and injustice in the world

○ 2. Pour out his Spirit on all people indiscriminately

○ 3. Restore your devastated land and renew all creation.

彼得的意思是說，耶和華的日子快到了，神必

○ 1. 處理世界上的邪惡和不公

○ 2. 聖靈傾注於所有人

○ 3. 還原被破壞的土地並更新所有創造物。

● When Peter quotes this text, what he is saying is that The Day of The LORD has come, and you missed it.

當彼得引用這段經文時，他的意思是耶和華的日子到了，而您卻錯過了。

## David + Joel 大衛+約珥

- When Peter quotes David's writings, he does so to make the emphatic point that Jesus is both Lord- King and Messiah- Savior.

當彼得引用大衛的著作時，他這樣做是為了強調耶穌既是國王，又是救世主。

- The suffering and death of Jesus was foretold.

耶穌的受難和死亡被預言。

- Think back about the Day of the LORD. God first will deal with the evil and injustice in the world. He did this by absorbing all of the evil and injustice unto himself on the cross, and never returning it in like terms.

回想耶和華的日子。上帝首先要處理世界上的邪惡和不公。他通過吸收十字架上所有的邪惡和不公而做到了這一點，並且從未以同樣的方式歸還它。

- And it is precisely because of his death, but also his resurrection that the evil inside of us can be dealt with too.

正是由於他的死，也是他的復活，我們內心的邪惡也可以得到處理。

- And we can become temples of God's Spirit, as foretold in Joel.

正如約珥所預言的，我們可以成為神靈的殿堂。

Summary: Peter is saying that one of the moments foretold culminating in the end and renewal of all things is upon us. We can now live in this new reality precisely because of Jesus... Whom you crucified but whom God made Lord and Messiah.

簡介：彼得說，萬物的終結和更新即將到來的時刻之一就是我們。我們現在可以正好因為耶穌而活在這個新的現實中.....藉

著耶穌被釘死在十字架上，上帝創造了主和彌賽亞。

## MVMT 2: Acts 2 : 37-41

**37 When the people heard this, they were cut to the heart and said to Peter and the other apostles, "Brothers, what shall we do?"**

**38 Peter replied, "Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins. And you will receive the gift of the Holy Spirit.**

**39 The promise is for you and your children and for all who are far off—for all whom the Lord our God will call."**

**40 With many other words he warned them; and he pleaded with them, "Save yourselves from this corrupt generation." 41 Those who accepted his message were baptized, and about three thousand were added to their number that day.**

37 眾人聽見這話，覺得扎心，就對彼得和其餘的使徒說：弟兄們，我們當怎樣行？

38 彼得說：你們各人要悔改，奉耶穌基督的名受洗，叫你們的罪得赦，就必領受所賜的聖靈；

39 因為這應許是給你們和你們的兒女，並一切在遠方的人，就是主—我們神所召來的。

40 彼得還用許多話作見證，勸勉他們說：你們當救自己脫離這彎曲的世代。

41 於是領受他話的人就受了洗。那一天，門徒約添了三千人，

- Notice that the miraculous power encounter in the first chapter didn't change the crowd's hearts.

請注意，在第一章中遇到的神奇力量並沒有改變人群的心。

- IT was Jesus. Not until they realized who Jesus was, and what he has done for them does it say they were "cut to the heart"

直到他們意識到耶穌是誰，以及耶穌為他們所做的一切之後，他們才說他們被“扎了心”

- Now they ask another question but this time from a much different place... “Brothers, what shall we do?” “兄弟，我們該怎麼辦？”

- There is a recognition in the work of the Spirit that God is bringing all kinds of people together. Not just to tolerate each other. But to be family. 在聖靈的工作中已經認識到上帝正在將各種人聚集在一起。不只是互相容忍，無奈地在一起，乃是要成為一家人。

- Peter isn't calling them to escape the empire, but to live as citizens of the Kingdom of Heaven in the empire. 彼得不是在呼籲他們逃脫帝國，而是要在帝國中以天國的公民身份生活。

### MVMT 3: Acts 2v42-47

42 They devoted themselves to the apostles' teaching and to fellowship, to the breaking of bread and to prayer. 43 Everyone was filled with awe at the many wonders and signs performed by the apostles. 44 All the believers were together and had everything in common. 45 They sold property and possessions to give to anyone who had need. 46 Every day they continued to meet together in the temple courts. They broke bread in their homes and ate together with glad and sincere hearts, 47 praising God and enjoying the favor of all the people. And the Lord added to their number daily those who were being saved.

### 使徒行傳 2:42-47

42 都恆心遵守使徒的教訓，彼此交接，擘餅，祈禱。

43 眾人都懼怕；使徒又行了許多奇事神蹟。

44 信的人都在一處，凡物公用；

45 並且賣了田產，家業，照各人所需用的分給各人。

46 他們天天同心合意恆切的在殿裡，且在家中擘餅，存著歡喜、誠實的心用飯，

47 讚美神，得眾民的喜愛。主將得救的人天天加給他們。

- They were deeply committed to being both theological and relational.

他們堅定地致力於實行神的道和跟彼此的關係關係。

- They saw their faith more in terms of “we” and not “me”.

他們更多地以“我們”而非“我”來表達自己的信仰。

- We strive for independence, autonomy, and individuality. We want a free expression of “me” thinking that my actions are completely independent from others.

我們致力於獨立，自治和個性化。我們希望自由表達“我”，認為我的行為完全獨立於其他人。

- Practice Sharing, it is the only economic reality of this world that will last into eternity.

操練共享，是世界上唯一可以存留到永恆的經濟實體。

- The disciples shared life. Faith. Failure (if there was need, it wasn't all success) and Fortune. They cared for one another deeply, purposefully.

門徒們共享生活。信仰。失敗（如果有需要，那不是全

部成功) 和財富。他們有目的地深切地照顧著對方。

- In 165 AD an epidemic swept through the Roman Empire. After that, a series of epidemics would follow. Without an understanding of the germ, and how virus' spread, there was no hope that they could even stop it.

公元165年，一場流行病席捲了整個羅馬帝國。之後，一系列流行病隨之而來。如果不了解細菌以及病毒的傳播方式，他們甚至都無法阻止它。

- Historian William McNeill looked back on those times and had this to say about the Christian community...

“An advantage Christians enjoyed over pagans was that the teaching of their faith made life meaningful even amid sudden and surprising death... Even a shattered remnant of survivors who had somehow made it through war or pestilence or both could find warm, immediate and healing consolation in the vision of a heavenly existence from those missing relatives and friends... Christianity was, therefore, a system of thought and feeling thoroughly adapted to a time of troubles in which hardship, disease, and violent death commonly prevailed.”

- 歷史學家威廉·麥克尼爾 (William McNeill) 回顧了那個時代，並以此來談論基督教社區...

“與異教徒相比，基督徒享有的一個優勢是，即使在突然而意外的死亡中，他們的信仰使生命有意義.....即使是災禍戰爭的倖存者，他們還是可以從相信失去的親戚和朋友在天堂而找到溫暖和安慰...因此，基督教是一種思想和感覺系統，使人能渡過艱難時期，疾病和暴力死亡這些普遍的困境。”

- He later recognizes, in his historical account, that it is also the community of believers not just

their beliefs that created such powerful influence in the world.

- 他後來從歷史的角度認識到，對在世界上產生如此強大影響力的，不僅僅是信徒的信仰，而是信徒的共同體。

- This kind of living, although simple to understand, isn't easy. But it is deep, powerful, and meaningful enough to sustain any of the hardest circumstances with hope... even during a global pandemic.
- 這種生活雖然簡單易懂，但並不容易。但是它足夠深刻，強大和有意義，即使在全球大流行期間，也可以懷著希望維持任何最艱難的局勢。